

編者的話

自從福音傳遍各地，基督宗教有機會與不同的文化相遇，如何表達基督教信仰，讓當地人接受，就成了一個關鍵課題。本地化（或稱本土化、本色化）通常是指信仰和福音在一個民族中紮根，並以本土的思想、符號、實踐等方式表達的過程。它不僅開闢了表達福音的新方式，更重要的是代表了一種建立真正的地方和區域教會的嘗試。

本地化的基督信仰是一種已經融入到本地的主流文化中，成為主流文化不可分割的一部分。經過了本地基督徒的思考與經驗反省，基督信仰以具體方式影響著信徒的日常生活與生活處境。基督信仰可以透過不同方式呈現，除了以神學思想呈現之外，亦可以透過藝術、文學等方面表現出來。

當中，視覺藝術和建築等藝術形式與文字表達不同，由於是透過視覺感觀接觸，對普羅大眾發揮一定的影響力，容許很大的想像空間。而且，因應各地文化不同，視覺藝術或繪畫和建築在不同文化和時空之下所呈現的，在表達上可以有很大的差異。本期《鼎》的主題是藉著藝術（包括視覺或繪畫和建築），從理論和實踐上探討基督信仰的本地化。

第一篇主題文章是靖保路神父的〈對基督信仰的本地化與跨文化福傳的再思〉，靖神父在文中探討了本地化的含意，他指出，信仰本地化不僅是一種人的、

文化的行動，更是天主的一種行動，是天主在創造人類之後，不斷以各種救恩行動（創造、救贖和聖化）走向人類的行動。他提出了三條不同進路來思考信仰本地化：1.天主在世界各民族與文化中的自我啟示，以及各民族的回應；2.天主的啟示與希伯來—希臘—羅馬文化；3.從基督文化走向諸文化。他認為基督信仰作為一種文化資源展現在一個民族的文學、哲學、音樂、藝術、建築、風俗習慣之中。

接著的文章分為兩部分，分別是信仰本地化與繪畫藝術，以及本地化與建築藝術。有關「本地化與繪畫藝術」的部分包括兩篇文章，首先是來自台灣從事藝術創作和教育的學者林書琦博士撰寫的〈本色化藝術與神學的對話〉。林博士首先引用幾位整合神學與藝術的學者之見解，從理論角度探討藝術/美學與神學的關係，並以一幅台灣殖民時期的風景畫來探討和反思信仰，指引觀眾在群體中尋求上主的信實，以及在壓迫和救贖中擁抱彼此的差異。此外，林博士亦指出在亞洲文化和宗教多元的背景下，亞洲基督宗教藝術的定義亦變得複雜，但與此同時，從傳教的角度來看，這有助於本地化藝術的討論。她認為本地化藝術所體現的神學美學，為跨越文化藩籬的對話打開大門，並肯定信仰有其社會責任，致力賦權予弱勢群體。

另一篇文章是宗教藝術學者戴維思博士的〈跨越地域：南亞畫家千達德的本地化視角〉。在研究印度藝術家千達德在印度和美國工作的經歷和她的藝術作品時，戴維斯博士認為千達德（1909-1980）鼓勵將印度文化獨特的審美結構和情感結合起來，以傳達基督宗教信仰

的教導。受到她的同代人聖雄甘地的自我犧牲教義的啟發，千達德將藝術視為回應人類問題的一種方式。她還借鑒了由印度教哲學塑造的印度美學，並在傳播基督信仰時構思了新的圖像形式和方言。作為一名從印度穿越到美國的女性基督徒，戴維斯認為千達德肯定了藝術家作為基督宗教翻譯者和傳播者的必要角色。這些藝術本地化經驗都值得我們借鏡。

第二分享有關「本地化與建築」包括三篇文章。首先，劉平先生的〈建築的文化——大陸天主堂建築本地化調查〉宏觀地介紹天主教建築在中國大陸本地化的五個歷史階段，他亦根據其調查結果，配以圖片展示，對大陸現有的教堂建築作出分類。基於這些分析和參考了天主教文獻中對聖堂和禮儀空間的要求，作者對天主教建築在中國本地化提出了一些建議。作者認為，在教會本地化在保持對聖堂和教會的神聖典禮應有的尊重與敬意的前提之下，各民族、各地區可以根據其文化特色和前人的經驗，以其獨有的方式在教會內自由發展。

在〈論瑪利諾會早期的建築文化〉一文中，方濟會伍維烈修士探討了瑪利諾會於傳教早期在中國各地的建築藝術所採用的本地化策略。採用了大量檔案圖片，伍修士指出瑪利諾會在中國蓋建的教堂揉合了當地的文化特色及中國的建築元素。他認為瑪利諾會在宗教建築藝術本地化的貢獻反映他們能成功地把教會與政治分開，並以本地藝術語言表達信仰。中式的教堂建築表達了瑪利諾會傳教士熱愛傳教和文化交流的精神，這是本地化的成功例子，讓中國的天主教徒表達一個新的身份。

另一篇有關建築藝術的文章是由平信徒建築師蔡錦龍撰寫的，在〈聖母在中國大陸和香港的天主教建築的呈現〉一文中，蔡錦龍介紹了聖母瑪利亞建築學，以及各種相關設計在中國大陸和香港的呈現，當中部份融入了本地文化精髓。作者指出，聖母瑪利亞建築學是將聖母學的神學，實現於天主教教堂的設計及規劃中。聖母瑪利亞代表的信、望、愛、和平及共融的精神，不僅為中國教會，亦引領普世教會及人類在歷史中達至和諧共融。

除了主題文章外，本期還包括了兩篇與當代中國教會有關的文章及一篇書評。配合今期的專題，伍維烈修士撰寫了一篇有關基督宗教藝術的書評，即林書琦博士的《媒介的空間：台灣的基督教藝術與視覺文化》，當中探討了藝術、神學和靈修的關係。

此外，歐陽剛毅神父撰寫了〈身份危機與家族重建——解析聖祖若瑟傳記敘述的夢、淚、家〉一文。今年是「聖若瑟年」，古聖祖「若瑟」常被認為是耶穌的預像，但也有聖若瑟的身影，作者將散落在《創世紀》敘述中的以色列古聖祖若瑟的傳記分析整理，並討論了教宗方濟各的宗座牧函《以父親的心》之中所描述的聖若瑟的形象。作者亦借此反省現代社會處境中的相關課題，特別是中國社會的處境，希望有助現代人重建婚姻家庭的神聖，找尋個人身份歸屬與認同。

在〈山西天主教教區修女會研究考察〉一文中，張闊神父就山西天主教的教區修女的聖召狀況和一般情況進行考察。作者指出，山西教區修女會的聖召不足反映了整個國內教區修女會的狀況，呈現衰退、無以為繼的跡象。這是急需回應的問題。

最後，感謝各位作者賜文、各位為文章評審的學者和編輯委員會的成員，亦感謝各位允許《鼎》刊出圖片的畫家、作者、攝影師和機構，包括郭文雄、劉平、蔡錦龍、台北市立美術館、美國聖母院大學檔案處、美國瑪利諾會檔案處、Peter Potrowl at Wikimedia Commons, Jastrow at Wikimedia Commons。

阮美賢

2021年10月21日